



Duceram® Kiss

Directions for Use
 Gebrauchsanweisung
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de uso

THE DENTAL
 SOLUTIONS
 COMPANY™

 **Dentsply
 Sirona**

Instructions for use	1	en
Verarbeitungshinweise	6	de
Indications de mise en oeuvre	11	fr
Note per la lavorazione	16	it
Consejos para su utilización	21	es
تعليمات بخصوص التحضير	26	ar
Упътване за употреба	31	bg
Pokyny pro zpracová	36	cs
Bearbejdelsesindikationer	41	da
Υποδείξεις επεξεργασίας	46	el
Napomene za obradu	51	hr
Feldolgozási útmutató	56	hu
加工について	61	ja
가공처리 주지사항	66	ko
Apdorojimo nuorodos	71	lt
Norādes sakarā ar pārstrādi	76	lv
Instructies voor de bewerking	81	nl
Informacje dotyczące obróbki	86	pl
Instruções de utilização	91	pt
Instrucțiuni de utilizare	96	ro
Рекомендации по работе с материалом	101	ru
Beredningsanvisningar	106	sv
İşlem talimatları	111	tr
加工说明	116	zh

Versão: 2017-09

Duceram® Kiss



Indicação de uso

O Duceram Kiss é indicado para revestimento de estrutura metálica e capas para a preparação de coroas e pontes.

Informação do produto

- O Duceram Kiss é um material cerâmico de alta fusão para revestimento de coroas e pontes com estruturas feitas de ligas dentárias com uma faixa de CET de 13,8 a 15,4 $\mu\text{m}/\text{m} \cdot \text{K}$ (25–600°C).

Contra-indicações

- Somente apropriado para os sectores acima citados na indicação
- O Duceram Kiss é contra-indicada em casos de bruxismo e outros tipos de parafunções.
- Adicionalmente, o Duceram Kiss é contra-indicada em situações onde a dimensão interoclusal é insuficiente.

Advertências relativas para produtos medicinais

Efeitos colaterais destes produtos medicinais são extremamente raros quando de processamento e aplicação correctos. As imunoreacções (p.ex. alergias) e/ou sensibilizações locais desagradáveis (p.ex. irritações de paladar ou irritações da mucosa bucal) não podem ser, porém, excluídas por completo. Na eventualidade de serem detectados quaisquer efeitos colaterais, inclusive em casos duvidosos, agradecemos que nos sejam notificados.

No caso de surgir nos pacientes qualquer reacção de hipersensibilidade à cerâmica de revestimento Duceram Kiss ou algum dos seus elementos, este produto médico não deverá mais ser usados, ou então somente sob uma rigorosa vigilância do médico/dentista responsável pelo tratamento. Ao utilizar estes produtos, o médico/dentista deve tomar em consideração eventuais reacções cruzadas ou interacções conhecidas deste produto médico com outros produtos ou materiais já presentes na boca do paciente.

Ao aplicar estes produtos para fazer preparações especiais, passe sempre, sff., para o médico/dentista responsável pelo tratamento, todas as informações acima mencionadas.

- Não inale as poeiras abrasivas
- Fluido para pastas são nocivos para a saúde

Advertências de segurança

Observar a instrução de uso e as fichas de dados de segurança quando o emprego deste produto.

- Apenas para uso profissional

Efeitos colaterais /interacções

Não temos conhecimento de quaisquer riscos e/ou efeitos colaterais relacionados com a cerâmica de revestimento Duceram Kiss.

Dados técnicos

- CET da dentina: 13,0 $\mu\text{m}/\text{m} \cdot \text{K}$ (25–600 °C).
- Cerâmica dental, tipo 1, classe 1, de acordo com a DIN EN ISO 6872.
- Liga cerâmica metálica, resistência a flexão e solubilidade química de acordo com a DIN EN ISO 9693 / 6872.
- Somente processar ligas com uma temperatura de solidificação de, no mínimo, 1030 °C

Seleção da liga



- A Duceram Kiss é compatível com ligas com alto teor de ouro e reduzido teor de metais nobres, bem como ligas de metais não nobres (MNN). Informe-se junto ao seu fabricante de ligas em relação à composição das ligas pertinentes e dos seus coeficientes de dilatação térmica. Levando em consideração os tempos de arrefecimento abaixo citados, podem ser recomendadas ligas de queima com um CET de 13,8 a 15,4 $\mu\text{m}/\text{m} \cdot \text{K}$ (25–600 °C).

Contraindicado	< 13,8
Nenhum arrefecimento de longa duração/Têmpera	13,8 a 14,5
2–3 min. de arrefecimento de longa duração/Têmpera	14,6 a 15,4
Contraindicado	> 15,4

O Duceram Kiss não mancha sobre ligas contendo prata; entretanto, é aconselhável limpar regularmente o forno de cerâmica e os suportes de queima.





Introdução no mercado: Março de 2004.

Condições de transporte e armazenamento

- Os líquidos devem ser protegidos de temperaturas de congelamento.
- Guardar pó e pastas protegidos contra humidade.
 -  Manter em local seco
 -  Proteger contra a luz solar

Atenção aos seguintes símbolos nas etiquetas

dos produtos:

- REF Número do produto
- LOT Número do lote
-  Válido até
-  Observar a instrução de uso
-  Não reutilizar
-  data de fabricação

Líquids combináveis

- Bonder/Para opacificador em pó:
 - Ducera® Liquid B
 - Ducera® Liquid OCL universal
- Para opacificador em pasta:
 - Fluid Pastenopaker
- Massas de ombros:
 - Ducera® Liquid Quick
- Dentina/Incisais, etc.:
 - Ducera® Liquid SD
 - Ducera® Liquid Form
 - Ducera® Liquid Blend
- Corantes/Glaze:
 - Ducera® Liquid Stain improved
- Isolamentos:
 - Ducera® Sep Isolating Fluid

Forno de cerâmica

Para obter resultados óptimos, assegurar-se de que as temperaturas e tempos de queima necessários sejam atingidos. Caso necessário, ajustar os parâmetros do forno de maneira correspondente.

Designações/Explicações para as massas mais importantes

Power Chroma (PC 1–6)

Os pós para massas da linha Power Chroma são produtos altamente cromáticos, fluorescentes e intensivos, para ajustes individuais das cores. Todos os pós Power Chroma servem para acentuar a coloração nas zonas cervicais, palatinas e oclusais. As massas podem ser usadas puras, ou então misturadas na proporção de 1:1. Adicionando-se o pó à massa Stand by, eles são também perfeitamente adequados para a zona de mamilões. A tabela de combinação de cores serve como orientação.

Stand by

Massa multifuncional, fortemente opalescente, quase transparente. A Stand by pode ser usada pura, ou então misturada com todas as massas da linha Kiss. Assim, a massa Stand by desempenha uma função-chave.

Opal Effekt Sunrise/Opal Effekt Sunset

Massas de efeito opalescente, para áreas incisais amarelas, bem como avermelhadas/alaranjadas. Prestam-se muito bem para o suporte da Chroma na 2a. ou 3a. queima de dentina. Podem ser atenuadas com a massa Stand by.

Opal Effekt Sky/Opal Effekt Ocean

Massas de efeito opalescente, para zonas discretas e para áreas incisais fortes, com azul profundo, podendo ser atenuadas com a massa Stand by.

Opal Effekt Fog

Massa de efeito opalescente, para áreas incisais cinzentas, podendo ser atenuada com a massa Stand by.

White Surface

Massa de efeito opalescente, esbranquiçado, para realçar cúspides oclusais na zona dental lateral, assim como nas cristas palatinas/linguais na zona dental anterior, podendo ser atenuado com a massa Stand by.

Final Kiss

Massa de correção transparente de baixa temperatura de fusão (Final Kiss). Temperatura de queima: 880 °C.

Tabela 1: Tabela de combinação de cores Duceram® Kiss

Cor	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Estratificação padrão																
Opacificador	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Dentina	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Incisal	1	2	3	3	5	1	1	4	6	1	5	5	6	2	4	4
Estratificação individual																
Opacificador	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Opacificad. Orange	Para a caracterização de zonas oclusais, cervicais e palatinais.															
Opacificad. Bleach	Para dentes extremamente clareados/esbranquiçados (normalmente, aplicado em combinação com uma dentina Bleach)															
Opacificad. Gum	Para regiões gengivais															
Ombro SM/F SM	1	2	2+3	2+4	3+4	1	1+3	3	3+5	1	1+4	2+4	4	1+4	2+4	3+4
Dentina	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Power Chroma 1																
Power Chroma 2																
Power Chroma 3	1+2	2	2+5	3+5	4+6	1	1+3	2+3	3+6	1+6	2+6	3+6	5+6	1+6	2+6	3+6
Power Chroma 4																
Power Chroma 5																
Power Chroma 6																
Flu Inside 1	x	x	Mistura	Mistura		x	x	Mistura		x	Mistura			x	Mistura	
Flu Inside 2					x				x			x	x			x
Opal incisal 1	x	x	Mistura	Mistura		x	x	Mistura		Mistura	Mistura			Mistura	Mistura	
Opal incisal 2					x				x			x	x			x

A roda de cores Kiss permite também fazer uma rápida e fácil combinação das massas.

1 2 3 4 Preparação da estrutura

A estrutura deve ser modelada numa forma final anatómica reduzida, a fim de dar apoio uniforme e assegurar espessuras de estratificação uniformes da cerâmica. Para evitar a formação de tensões na cerâmica de revestimento, será eventualmente necessário arredondar todos os cantos agudos e saliências presentes na estrutura.

Utilizar, para retocar a estrutura, exclusivamente fresas de metal temperado com dentado cruzado. São recomendadas ferramentas removedoras de aparas. O uso de rebolos leva, sobretudo no caso de ligas macias (bio-ligas livres de cobre e de paládio) inevitavelmente a sobreposições microscópicas que podem levar na sequência a formação de bolhas na cerâmica de revestimento.

As estruturas metálicas serão jacteadas após os trabalhos de preparação com fresas de metal temperado, quando nada de outro for recomendado pelo fabricante das ligas, com Al_2O_3 (100–150 μm) e uma pressão de jacto de 2 bar (MNN até 4 bar e 250 $\mu m Al_2O_3$).

A preparação de estruturas de titânio necessita especial cuidado. Observar, sff., as seguintes indicações: A seguir, as estruturas serão limpas com um jacteador de vapor ou num banho de ultra-som limpo (vide Fig. 1–4).

Soldadura e aplicação de laser

Para a soldadura e a aplicação de laser em armações metálicas, observar, sff., a instrução de uso completa e as observações do fabricante das ligas.

5 6 Aplicação do opacificador

Os opacificadores Duceram Kiss em pasta e em pó cobrem a estrutura numa espessura de camada uniforme na cor básica correspondente. São recomendadas duas queimas de opacificador, tanto para o opacificador em pasta quanto para o opacificador em pó. Quando do uso de ligas com um intervalo de fusão baixo (ligas livres de cobre e paládio, como, p.ex., BiOcclus Kiss) deverá ser trabalhado na primeira queima com pasta neutra ao invés do primeiro opacificador. Quando do uso da pasta neutra, a primeira queima de opacificador será abaixada para 900 °C (com extensão do tempo de queima 1 min), com o que será prevenida uma retracção da estrutura metálica.

A pasta neutra não é adequada para o revestimento de estruturas de metais não nobres.

O opacificador Duceram Kiss em pasta, assim como a pasta neutra deixam-se aplicar facilmente e de forma não diluída com um pincel clássico de opacificador em pasta. Se a pasta, com o decorrer do

tempo, alterar a sua consistência, respect., a sua boa aplicabilidade, a consistência original poderá ser restabelecida com um pouco de líquido para opacificador em pasta.

Alternativamente a isso, a estrutura poderá ser re-coberta com uma película fina de fluido para opacificador em pasta.

Cuidado: Somente utilizar o fluido para opacificador em pasta em pequenissima quantidade. O uso de muito fluido para opacificador em pasta pode levar a formação de fissuras e bolhas durante a queima do opacificador.

O opacificador em pó será misturado com o Ducera® Liquid OCL universal (vide Fig. 5–6).

Para o processamento de ligas de metais não nobres é recomendado o uso de um ligante não nobre (pó/pasta). O NE-Bonder é misturado com o Ducera® Liquid B ou OCL universal e é colocado na armação em camadas uniformes com a mesma espessura de forma a ficar semi-tapada (aplicado) cobrindo finalmente). De seguida o NE-Bonder é queimado a 980 °C, sendo sinterizado na armação de forma homogénea conseguindo assim uma vitrificação uniforme da superfície da armação. Assim pode ser alcançada uma adesão entre a liga NE e a cerâmica de revestimento.

Observar, sff., também os parâmetros de processamento especialmente adaptados às ligas não nobres durante a queima (Veja dentsplysirona.com).

7 8 9 Linha estética básica

Com a técnica padrão de estratificação (opacificador/dentina/incisal) é possível a confecção de revestimentos de alta qualidade estética dentro do menor período de tempo. Construa primeiramente o núcleo de dentina, e prepare-o para a parte incisal usando a técnica de cut-back. Depois, a parte recortada deverá ser recomposta com pó para massa incisal. Segue-se com a queima da dentina (vide a tabela 2, 3). Em seguida, será suplementada com a respectiva massa de dentina e incisal. Segue-se a segunda queima de dentina (vide Tabela 2, 3), bem como o acabamento final da restauração. Finalmente, faz-se a queima de glaze (vide a tabela 2, 3), alternativamente com ou sem massa de glaze, bem como as cores Duceram Kiss para complementação dos efeitos característicos (vide Fig. 7–9).

10 11 12 O ombro de cerâmica

- Para a colocação de um ombro de cerâmica, a borda da coroa deverá ser reduzida com uma fresa de metal temperado de maneira que a altura finalize a aprox. 0,5 a 0,8 mm acima do ponto mais baixo da garganta ou degrau. Para além disso, prestar atenção para que a borda da coroa tenha um decurso suave, para evitar tensões na cerâmica.
- Depois, a capa da estrutura deverá ser jactada por dentro (especialmente nas margens) e por fora, tal como inicialmente descrito. Em seguida, limpe a capa da estrutura com um aparelho de jacto de vapor.
- Marque os limites da preparação com um lápis isento de grafite, e sele da forma habitual (por exemplo, com cola rápida à base de acrilato).
- Agora, aplique uma camada grossa de separador de cerâmica Ducera-Sep. Deixe o produto separador de cerâmica exposto durante algum tempo ao ar, e aplique em seguida uma segunda camada.
- Misture o pó para massa de ombro (SM 1–5) com o líquido de modelagem SD Quick. Use depois a massa para ombro a fim de retocar as margens da coroa que foram desbastadas. Aplique camadas da massa para ombro sobre a capa, na zona cervical. Deixe a cerâmica para ombro secar, eventualmente aplicando uma fonte de calor. Desprenda, e depois faça a queima segundo as recomendações para queima.
- O interstício criado pela contracção da cerâmica pode ser compensado com uma segunda queima, ou então, após a queima de glaze, usando-se a massa para ombro Final (F-SM 1–5) (vide Fig. 10–12).

13 14 15 16 17 18 Linha estética individualizada

Com uma estratificação individual, usando-se os pós para massas Power Chroma e Opal Effect, podem-se criar restaurações naturais e altamente sofisticadas. Com as Power Chroma tem a possibilidade de recobrir a estrutura, primeiramente, com uma massa de base de alta cromaticidade e fluorescência para a caracterização e a individualização da cor dos dentes. Para finalizar, segue-se, como usual, a construção da dentina. Após o cut-back, a parte incisal poderá ser suplementada com o Opal incisal, bem como, p.ex., em áreas incisais com as massas Opal Effect Sky e Ocean e nas áreas cervicais e do corpo com as massas Opal Effekt Sunrise e Sunset (vide Fig. 13–18).

Tab. 2: Recomendação geral para a queima - Duceram® Kiss

		Pré-aquecimento	Tempo de secagem	Incremento de temperatura	Temperatura final	Tempo de retenção	Vácuo	Têmpera
		°C	min	°C/min	°C	min	hPa	
Queima do óxido		Observar aqui os parâmetros exactos de processamento das ligas de MNN correspondentes.						
Programa de bio-ligas	Pasta neutra	575	7:00	55	900	3:00	50	-
	Opacificador em pasta	575	7:00	55	900	3:00	50	-
	Opacificador em pó	575	5:00	55	900	3:00	50	-
Ligas convencionais	Opacif. em pasta 1e 2	575	7:00	55	930	2:00	50	-
	Opacif. em pó 1 e 2	575	5:00	55	930	2:00	50	-
	Ombro 1	575	7:00	55	920	1:00	50	-
Sem arrefecimento de longa duração, por exemplo Degudent Kiss	Ombro 2	575	7:00	55	920	1:00	50	-
	Dentina 1	575	6:00	55	910	1:00	50	-
	Dentina 2	575	4:00	55	900	1:00	50	-
Arrefecimento de longa duração a partir de CET 14,6 µm/m.K	Queima de glaze	575	3:00	55	890	1:00	-	-
	Correcção	575	4:00	55	880	1:00	50	-
	Ombro Final	450	4:00	55	660	1:00	50	-
	Dentina 1	575	6:00	55	910	1:00	50	3 min/850 °C
	Dentina 2	575	4:00	55	900	1:00	50	3 min/850 °C
Queima de glaze	575	3:00	55	890	1:00	-	3 min/850 °C	

Tab. 3: Recomendação para a queima de ligas de metais não nobres - Duceram® Kiss

Queima	Pré-aquecimento	Tempo de secagem	Incremento de temperatura	Temperatura final	Tempo de retenção	Vácuo	Têmpera	Arrefecimento de longa duração
	°C	min	°C/min	°C	min	hPa		
Queima do óxido	Observar aqui os parâmetros exactos de processamento das ligas de MNN correspondentes.							
Bonder (pó/pasta)	575	7:00	55	980	2:00	50	-	-
Opacificador em pasta	575	7:00	55	950	2:00	50	-	-
Opacificador em pó	575	5:00	55	950	2:00	50	-	-
Massa do ombro 1 e 2	575	7:00	55	930	1:00	50	-	-
Dentina 1	575	6:00	55	920	1:00	50	3 min/850 °C	até 600 °C
Dentina 2	575	4:00	55	910	1:00	50	3 min/850 °C	até 600 °C
Queima de glaze	575	3:00	55	890	1:00	-	3 min/850 °C	até 600 °C
Correcção (Final Kiss)	575	4:00	55	880	1:00	50	3 min/850 °C	até 600 °C
Ombro Final	450	4:00	55	660	1:00	50	-	-

No caso de ligas de metais não nobres, que possuam um CET menor ou igual a 14,2 µm/m.K (25-600°C), não deve ocorrer nenhuma etapa de têmpera. Deverá ser executado o arrefecimento de destensionamento na temperatura básica independentemente do valor do CET. Levar em consideração, sff., adicionalmente, as informações do fabricante da liga.

Para compensar a baixa condutibilidade térmica das ligas de metais não nobres, recomendamos executar, a partir de pontes maiores do que 5 peças, um aumento de temperatura, respect., um prolongamento do tempo de queima quando da primeira queima de dentina.

Os valores aqui indicados são valores aproximativos, servindo apenas como referência. É possível ocorrer divergências nos resultados das queimas. Os resultados das queimas dependem da potência do forno utilizado, e podem variar segundo o fabricante e a idade do forno. Consequentemente, estes valores aproximativos devem ser adaptados individualmente, em cada queima. Recomendamos realizar uma queima de teste, a fim de verificar o desempenho do forno. Todos os dados aqui indicados foram rigorosamente elaborados e testados por nós, mas são fornecidos sem qualquer garantia.

Schneide
Enamel

Dentin
(High Chroma Dentin)

Dentine
(High Chroma Dentine)

Opaker
(Liner)

Opaque
(Liner)

OE Sky/Ocean
OE Sky/Ocean

Opalschneide
Opal Enamel

OE Fog/Stand by
OE Fog/Stand by

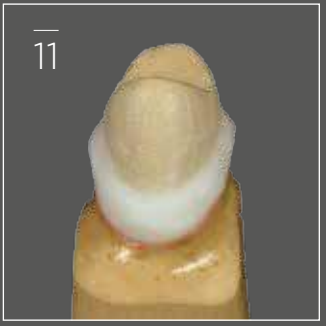
Flu Inside
Flu Inside

OE Sunrise/Sunset
OE Sunrise/Sunset

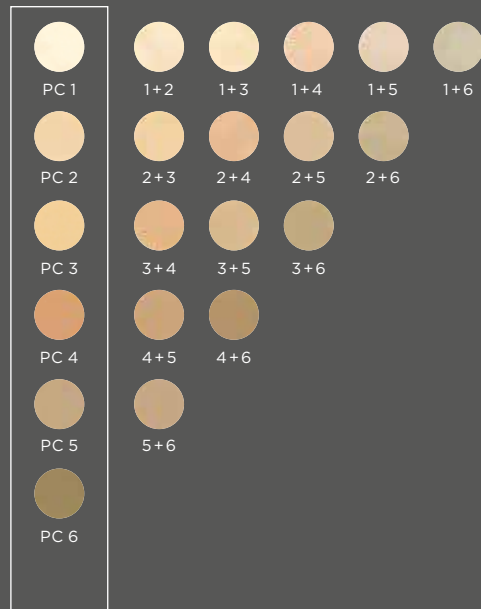
Dentin (High Chroma Dentin)
Dentine (High Chroma Dentine)

Power Chroma
Power Chroma

Opaker (Liner)
Opaque (Liner)



The Power-Chroma shade classification system
 Das Power-Chroma-Farberkennungssystem
 Système de reconnaissance des couleurs Power-Chroma
 Il sistema di riconoscimento dei colori Power-Chroma
 El sistema identificador de colores Power-Chroma
 ناولال انايختسسال امورك رواب ماظن
 Система за класификация на цветовете Power-Chroma
 Systém Power-Chroma pro identifikaci barev
 Power-Chroma-farveidentificeringssystemet
 Το σύστημα Power-Chroma προσδιορισμού απόχρωσης
 Power-Chroma sistem za prepoznavanje boja
 A Power-Chroma színfelismerő rendszer
 色調判定システム
 파워-크로마-색상 식별 시스템
 Power-Chroma spalvų atpažinimo sistema
 Power-Chroma krāsu atpažināšanas sistēma
 Het Power Chroma-kleurherkenningsysteem
 System rozpoznawania barw Power-Chroma
 O sistema de classificação de sombra Power-Chroma
 Sistemul Power-Chroma de identificare a culorilor
 Классификационная система красочных тонов
 Power-Chroma färgklassificeringssystem
 Power krom renk tanima sistemi
 Power-Chroma
 粉状色料颜色辨认系统



5 Opal effect powders
 5 Opaleffektmassen
 5 Masses d'effet opalescentes
 5 Polveri affetto opale
 5 Masas de efecto opalino
 5 مینولل تار یٹاتلل لایبوا قو حیرم
 5 Маса с опалесциращ ефект
 5 Нмоту с опáловым ефектем
 5 Opaleffektmasse
 5 Σκόνες για εφέρε οπαλίου
 5 Mase sa efektom opala
 5 Opál effektus masszák
 5 オパール効果パウダー

5 오팔 효과 덩이
 5 Opal efekta masas
 5 Opála efekta masa
 5 Opaaleffectmassa's
 5 Opalo efekto masé
 5 Massas de efeito opalino
 5 Mase cu efect opalescent
 5 Массы эффектов опала
 5 Opaleffektmassor
 5 Opal etki macunları
 5 Эффект-маса з опалесценцією
 5 玻璃瓷效果粉料

kiss-keramik.de
 kiss-ceramics.com


 Manufacturer:
 DeguDent GmbH
 Rodenbacher Chaussee 4
 63457 Hanau-Wolfgang
 Germany
 dentsplysirona.com

Distributed by:
 Dentsply International Inc.
 Prosthetics Division
 570 West College Ave.
 York, PA 17401
 USA

THE DENTAL
 SOLUTIONS
 COMPANY™

